


**Steliana Aleksandrova**

Uniwersytet Łódzki

 <https://orcid.org/0000-0001-9917-3996>

***Słownik terminów lingwistycznych dla studentów slawistyki***  
***(język bułgarski, język czeski i język polski)***  
**Nadeždy Staljanovej i Eleny Kreytchovej**

*Słownik terminów lingwistycznych dla studentów slawistyki (język bułgarski, język czeski i język polski)* [Речник на лингвистичните термини за студенти слависти (български език, чешки език и полски език)] autorstwa Nadeždy Staljanovej i Eleny Kreytchovej składa się z dwóch części. Pierwsza część ukazała się w 2019 roku w Sofii (wydawnictwo Paradigma [Парадигма], 141 ss., ISBN 978-954-326-387-5) i obejmuje hasła od litery alfabetu bułgarskiego A do litery H łącznie. W 2020 roku w tym samym wydawnictwie w Sofii została opublikowana druga część słownika (118 ss., ISBN 978-954-326-425-4) obejmująca hasła od litery O do ostatniej litery alfabetu Я. Szybkie ukazanie się drugiej części umożliwia korzystanie z treści całego słownika. Część pracy leksykograficznej autorki wykonały w ramach projektów badawczych nt. „Słownik terminów lingwistycznych dla studentów slawistyki” (nr 80-10-65/10.04.2019 oraz nr 80-10-124/16.04.2020) sfinansowanych przez Centrum Badawcze Uniwersytetu Sofijskiego im. św. Klemensa z Ochrydy.

Nadežda Staljanova i Elena Kreytchova to językoznawczynie posiadające znaczący dorobek naukowy w zakresie filologii. Ich zainteresowania badawcze koncentrują się wokół językoznawstwa porównawczego, współczesnych procesów w języku bułgarskim, nauczania języka bułgarskiego i teorii przekładu.

*Słownik terminów lingwistycznych dla studentów slawistyki* liczy ponad 500 haseł, które zostały starannie dobrane. Wydanie przedstawia szczegółowo i w sposób zrozumiały podstawowe terminy lingwistyczne, które studenci slawistyki przyswajają podczas studiów. Terminy nie zostały przetłumaczone z języka źródłowego, ale doskonale opisane i wyjaśnione w trzech językach: po bułgarsku, po czesku i po polsku. To jedna z wielu zalet omawianej pozycji, ponieważ

ten sposób układania haseł nie tylko skutecznie wyjaśnia treść wybranego pojęcia, ale również pokazuje podobieństwa i różnice między sformułowanymi definicjami poszczególnych terminów lingwistycznych. W słowniku znalazły się takie terminy jak: archaizm, związek frazeologiczny, synonimy, ortografia, paronimia, eufemizm, toponim, przymiotnik, orzeczenie, spójnik, elizja, denotacja, fonem, konotacja, alternacje, kontekst i wiele innych.

Ze słownika mogą korzystać nie tylko studenci uczący się tych języków, niezależnie od kraju, w którym studiują, ale również wykładowcy. Wyjściowym językiem publikacji jest język bułgarski, z tego powodu terminy zostały uporządkowane według liter alfabetu bułgarskiego. Hasła po polsku opracowała Nadeżda Staljanova, hasła po czesku Elena Krejtchova, a hasła po bułgarsku zostały opracowane przez obie autorki.

Zastosowanie słownika jest bardzo szerokie. We wstępie drugiej części zaznaczono, że:

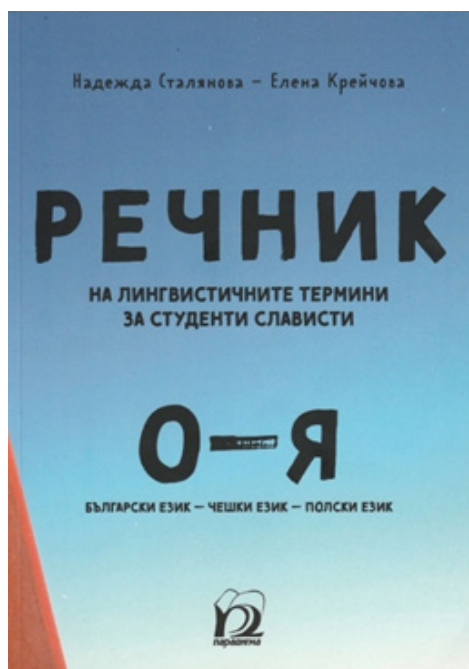
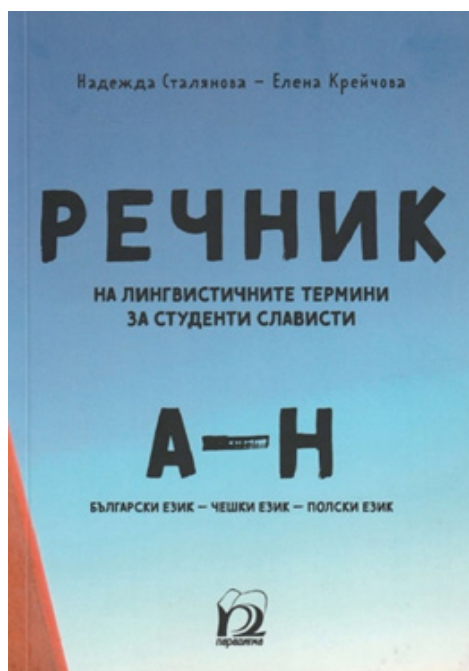
Słownik może służyć zarówno jako podręcznik do samodzielnej pracy i przygotowania się studentów do egzaminów, jak też w procesie uczenia się w ramach wykładów i ćwiczeń z różnych przedmiotów, między innymi językoznawstwa ogólnego, gramatyki porównawczej języków słowiańskich, gramatyki historycznej i gramatyki opisowej poszczególnych języków słowiańskich itp. (Staljanova, Krejtchova 2020: 11).

Wykorzystana literatura jest wystarczająco obszerna. W bibliografii autorki wskazują podstawowe opracowania z dziedziny językoznawstwa w trzech językach. Skorzystały one również ze źródeł internetowych.

*Słownik terminów lingwistycznych dla studentów slawistyki (język bułgarski, język czeski i język polski)* to wartościowa publikacja, która na pewno pomoże w przyswajaniu wiedzy z zakresu językoznawstwa.

## Literatura

- Staljanova N., Krejtchova E. [Сталянова Н., Крейтчова Е.], 2019, *Rečnik na lingvističnite termini za studenti slavisti – b"lgarski ezik, češki ezik, polski ezik*, Sofia: Paradigma.
- Staljanova N., Krejtchova E. [Сталянова Н., Крейтчова Е.], 2020, *Rečnik na lingvističnite termini za studenti slavisti – b"lgarski ezik, češki ezik, polski ezik*, Sofia: Paradigma.



fot. Steliana Aleksandrova



© by the author, licensee University of Lodz – Lodz University Press, Lodz, Poland. This article is an open access article distributed under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution license CC BY-NC-ND 4.0 (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>)  
Received: 31.03.2021. Accepted: 14.04.2021.

---